

De Internationale Keuze van de Rotterdamse Schouwburg

International Theatre Festival Rotterdam

15 sep t/m 2 okt 2011

ROTTERDAMSE
SCHOUWBURG

Welkom in de parallelle werelden van de Internationale Keuze 2011

Welcome to the parallel worlds of the *Internationale Keuze 2011*

De Internationale Keuze van de Rotterdamse Schouwburg is weer thuis: vorig jaar namen we u mee naar allerlei onverwachte plekken in de stad, voor deze elfde editie nodigen wij u graag uit om het avontuur weer in de theaterzalen op te zoeken. En in onze vernieuwde hal mét mediawand. Daar ontmoet u theaterkunstenaars die ver van huis zijn gegaan – letterlijk maar ook figuurlijk – en hun ervaringen vertellen naar het podium, steeds met hun eigen kenmerkende signatuur. De parallelle werelden die zij scheppen bevatten een uitnodiging om, naast, achter of boven uw eigen leven te kijken naar andere werkelijkheden, deze te ervaren en mee naar buiten te nemen.

Imagine 2020 op het Schouwburgplein

Tijdens de Internationale Keuze maken we ons op voor een weekend vol energie. In het kader van 'Imagine 2020 - Arts and Climate Change' kijken we naar de parallelle wereld van de toekomst: die is immers ook nu, ook al nemen we het jaar 2020 als mijlpaal. Naast de theatervoorstellingen *Cry me a River* van Anna Mendelssohn en *Expanding Energy* van Davis Freeman, organiseert Parfum de Boem Boem in het weekend van 23-25 september een zinnenprikkende fietstocht langs bouwputten en plekken waar kunstenaars als Harriët Van Reek & Geerten Ten Bosch een doorkijk op de toekomst verbeelden. Op het Schouwburgplein zet Rotterdamse Oogst een heus Foodlab 2020 op. Met kunstenaars, installaties en keukens verzorgen we een voorproefje van de menukaart uit 2020. Wat eten we? Waar komt het eten vandaan? Wat doen we met al ons afval? Food for thought!

Het Internationale Keuze Debat

Samen met De Unie in Debat organiseren we ook dit jaar een avond die verbanden legt tussen het festivalprogramma en ontwikkelingen in de samenleving en de politiek. Het debat - getiteld 'Lessen in revolutie' - vindt plaats op dinsdag 20 september in de Kleine Zaal van de Rotterdamse Schouwburg. Gespreksleider: Lex Bohlmeijer.

Keuze Café

In het Keuze Café kunt u regelmatig aanschuiven voor inleidingen en gesprekken met de Keuze-kunstenaars. Het Keuze Café is vrij toegankelijk en er zal onder leiding van Lex Bohlmeijer met inspirerende gasten op het programma worden gereflecteerd. Ook voor vakstudenten en collega-theatermakers is het een uitgelezen mogelijkheid om zich te verdiepen in parallelle praktijken. Op verzoek kunnen voor hen ook extra programma's worden georganiseerd.

Ontwikkelingen en contextprogramma

Met de Rotterdamse theatermaker Tjon Rockon ontwikkelt Productiehuis Rotterdam een langlopend traject. Tijdens de Internationale Keuze presenteert Rockon zijn locatieproductie *Free Mason*, die na Oerol 2011 in een radicaal stedelijke context een nieuw leven krijgt. Verder zijn er contextprogramma's in het haltheater en op de mediawand in de maak, en zullen we ook de paralleliteit van het feestniet vergeten. Volg de ontwikkelingen op de website www.deinternationalekeuze.nl.

In the renovated foyer and in the various theatre spaces of the Rotterdamse Schouwburg, we invite you to meet theatre artists who have left their homes to translate their experiences to the stage, each with their own distinctive signature. The parallel worlds they create offer an invitation to observe other realities: next, below or above your own life. An offer to experience these realities and take them outside.

Imagine 2020 on the square Schouwburgplein

During the weekend of *Expanding Energy* by Davis Freeman, 23/25 September, and together with Rotterdamse Oogst and Parfum de Boem Boem, we'll organise an event on the Schouwburgplein in the frame of the European project 'Imagine 2020 - Arts and Climate Change'. Possible ingredients: a green market for knowledge about sustainability and climate change, a tour by bike where you can see and imagine the parallel world of the future, and a kitchen with unexpected products.

Context programme and more

Together with De Unie in Debat we will once again organize the Internationale Keuze Debat, where we reflect on the relationship between the festival programme and social and political developments. The debate will take place on Tuesday the 20th of September in the Kleine Zaal, moderated by Lex Bohlmeijer.

In our Keuze Café, you can frequently pull up a chair to listen to introductions and discussions afterwards with the creators of the performances.

You may also expect extra context programmes in our 'Hal Theater' and on the media wall, and we won't forget the parallel reality of the party. For all the latest news and exact dates and times, please visit our website www.deinternationalekeuze.nl.

(Co)producties/Partnerships

De Internationale Keuze 2011 presenteert en investeert in coproducties/presents and invests in coproductions:

- Productiehuis Rotterdam is coproducent van/coproducer of Ruud Gielens & Laila Soliman, Miet Warlop, Mokhallad Rasem, Monika Gintersdorfer & Knut Klaffen, Tjon Rockon (producer).

- De (Internationale Keuze van de) Rotterdamse Schouwburg is coproducent van/coproducer of Davis Freeman, OMSK/Lotte van den Berg, Richard Maxwell.

De Internationale Keuze 2011 wordt mede mogelijk gemaakt door (de volledige lijst van partners vindt u later in het programmaboekje)/is sponsored so far by (the full list of partners will be published in the programme brochure): Fonds Podiumkunsten, Stichting Sponsorfonds Rotterdamse Schouwburg, Rotterdam Festivals, Goethe Instituut Nederlande, Stichting Verzameling van Wijngaarden-Boot, NXTSTP en/and Imagine 2020, beide met de steun van het cultuurprogramma van de Europese Unie e.a. In samenwerking met/in collaboration with Productiehuis Rotterdam (Rotterdamse Schouwburg), De Unie in Debat.

Artistieke leiding/artistic director:
Annie Vanackere

Kaartverkoop 010 411 81 10
www.rotterdamseschouwburg.nl
www.deinternationalekeuze.nl



Stichting Verzameling van Wijngaarden-Boot



15 sep t/m 2 okt 2011



René Pollesch / Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (DE)

Ich schau dir in die Augen, gesellschaftlicher Verblendungszusammenhang!

vr 16 en za 17 sep 21:00 Grote Zaal Nederlandse première

Duits gesproken met Nederlandse boventiteling

Onverwacht intieme voorstelling van Berlijnse theaterheld In deze monoloog analyseert schrijver-regisseur René Pollesch onze behoefte aan gemeenschappelijkheid, legt hij onze worsteling met onze sterfelijkheid bloot en spot heerlijk met het interactieve theater. Acteur Fabian Hinrichs beheerst virtuoos alle speltradities, van stand-up comedian met grote bek tot kwetsbare performer.

Surprisingly intimate performance by Berlin theatre hero In this monologue, writer-director René Pollesch analyses our need for community spirit, discloses our struggle with mortality, and splendidly mocks interactive theatre. Actor Fabian Hinrichs perfectly controls all performance traditions, varying from stand-up comedian with a big mouth to vulnerable performer.



Ruud Gielens & Laila Soliman (BE/EG)

Lessons in revolting

do 15 sep 20:30, vr 16 sep 19:00, za 17 sep 19:00 en zo 18 sep 16:30 Kleine Zaal Nederlandse première

Arabisch en Engels gesproken

“Er zijn weken waarin decennia gebeuren” Samen met een aantal activistartiesten belichten Ruud Gielens en Laila Soliman de recente geschiedenis in Egypte met beelden, getuigenissen, scènes en geluiden. Een theatrale vertaling van hun ervaringen op het Tahrirplein in Caïro gedurende de eerste maanden van 2011. Hoe kun je een “perfecte” revolutie leren die je niet verstaat?

“In some weeks decennia pass by” Together with a number of activist-artists, Ruud Gielens and Laila Soliman throw light on Egypt's recent history providing images, testimonies, scenes and sounds. A dramatic translation of their experiences on the Tahrir Square in Cairo, during the first months of 2011. How can you discover a “perfect” revolution in a language that you cannot understand?



Gunilla Heilborn (SE)

This is not a love story

zo 18 en ma 19 sep 19:30 Krijn Boon Studio Nederlandse première

Engels gesproken

Eigenzinnige Zweedse road movie Droge humor, lichtheid, ironie en menselijkheid zijn de ingrediënten van Gunilla Heilborns choreografieën. *This is not a love story* is een road movie en dansvoorstelling tegelijk. Een odyssee van Tromsø naar Lissabon vormt het uitgangspunt. In de gedachten van de dansers begint de reis steeds opnieuw.

Non-conformist Swedish road movie Dry humour, lightness, irony and humanity are the ingredients of Gunilla Heilborn's choreographies. *This is not a love story* is both a road movie and a dance performance. The frame of reference is an odyssey from Tromsø to Lisbon. In the minds of the dancers the journey keeps starting over and over again.



Wunderbaum (NL)

Looking for Paul

ma 19 sep 21:00 Kleine Zaal

Engels en Nederlands gesproken

Inez van Dam vs. Kabouter Buttplug Inez van Dam woont op de Oude Binnenweg in Rotterdam, tegenover “Kabouter Buttplug” van kunstenaar Paul McCarthy. Ze haat het beeld en daarom ook Paul McCarthy. Wunderbaum neemt haar mee naar Los Angeles en helpt haar met haar wraakactie. Voor wie 'm miste in maart!

Inez van Dam vs. “The Buttplug Gnome” Inez van Dam lives on the Oude Binnenweg in Rotterdam, directly opposite “The Buttplug Gnome” made by visual artist Paul McCarthy. She hates the statue and therefore also Paul McCarthy. Wunderbaum takes her to Los Angeles and helps her with her act of vengeance. For anyone who missed the play in March!



Tjon Rockon/Productiehuis Rotterdam (NL)

Free Mason

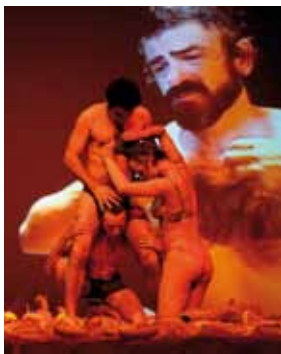
di 20 sep 20:00, wo 21 t/m 23 sep 16:00 en 21:00 Op locatie

Nederlands gesproken

Op zoek naar de roots van Mason Regisseur Tjon Rockon struinde de straten in Rotterdam en jungle van Suriname af op zoek naar de roots van zijn hoofdpersonage Mason Blankendaal. Mason is overleden. Wie was hij? Samen met een bonte stoet van bekenden die allemaal beweren Mason gekend te hebben trekt het publiek door Rotterdam om hem een laatste eer te bewijzen.

Looking for Mason Director Tjon Rockon strolled the streets of Rotterdam and the jungle of Suriname in search of the roots of his main character Mason Blankendaal. Mason recently passed away. Who was this man? As a tribute to Mason, the audience walks - along with a colorful procession of people who all claiming to have known him - through Rotterdam with his coffin.

15 sep t/m 2 okt 2011



Rodrigo Garcia (ES) Gólgota picnic

wo 21 en do 22 sep 20:15 Grote Zaal *Nederlandse première*
Spaans gesproken met Nederlandse boventiteling

Christelijke iconografie meets McDonalds In de titel *Gólgota picnic* komen twee grote fascinaties van Rodrigo Garcia samen: onze omgang met voedsel en consumptie, en de invloed van de (kunst)geschiedenis op ons denken en zijn. Langs deze lijnen peilt hij onze wereld en geeft ons zijn verwarrende, soms choquerende maar altijd relevante visie. Pianist Marino Fromenti speelt Haydn.

Christian iconography meets McDonalds In the title *Gólgota picnic*, two of Rodrigo Garcia's main fascinations come together; the way we deal with food and consumption, and the influence of (art) history on the way we think and behave. Along these lines he sounds out our world and shows us his disturbing, sometimes shocking, but always relevant vision. Ending with a concert by pianist Marino Fromenti who plays Haydn.

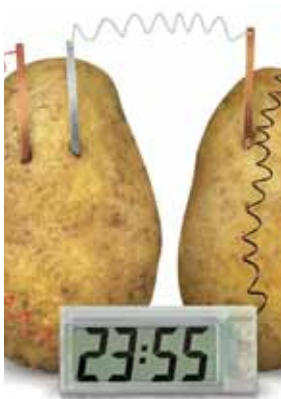


Anna Mendelssohn (AT) Cry me a River

do 22 en vr 23 sep 19:00 Kleine Zaal
Engels gesproken

Een one-woman-klimaattop Aan een lange tafel filosofeert een vrouw over smeltende ijskappen en de vermeende hulpeloosheid van de gemeenschap. In haar monoloog klinken de stemmen van politici, wetenschappers, chirurgen, activisten en ecologen samen met haar eigen reflecties. Ze toont de complexiteit van de problematiek aan de hand van haar eigen ervaringen. Huilend, want hoe bevries je de gesmolten ijskappen opnieuw?

A one-woman climate summit At a long table a woman philosophizes about the melting icecaps and the supposed helplessness of the community. In her monologue the voices of politicians, scientists, surgeons, activists and ecologists intertwine with her own reflections. She displays the complexity of matter through her own experiences. By crying. How does one refreeze the melting icecaps?



Davis Freeman/Random Scream (US/BE) Expanding Energy

za 24 en zo 25 sep 16:00 Grote Zaal *Nederlandse première*
Engels gesproken

Maak u klaar voor een dag vol energie Davis Freeman wijst niet met een vingertje, maar betreft u bij een actueel thema: energie. *Expanding Energy* is een vierdelige performance waarin wetenschap, politiek, economie en spiritualiteit op één lijn met kunst worden gezet. Een wankel evenwicht tussen informatie, provocatie en entertainment.

Get ready for a day full of energy Davis Freeman does not point his finger at you, but he draws you into a topical subject: energy. *Expanding Energy* is a four-part performance in which science, politics, economy and spirituality are placed in one line with art. A precarious balance between information, provocation and entertainment.

De 4-delige performance begint om 16:00. U kunt ook een enkel deel zien: *Defining Energy* 16:00 (voorstelling in Grote Zaal) *Securing Energy* 17:30 (voorstelling in Grote Zaal) *Consuming Energy* 19:00 (debat en diner in hal) *Expanding Energy* 21:00 (voorstelling in Grote Zaal).



Meg Stuart, Philipp Gehmacher en Vladimir Miller (US/BE, AT en DE) the fault lines

za 24 en zo 25 sep 19:30 Krijn Boon Studio
language no problem

Het ontstaan van aanraking In *the fault lines* delen choreografen en dansers Meg Stuart en Philipp Gehmacher de ruimte, lijken er even samen te vallen maar hun breuklijnen blijven steeds zichtbaar. Videokunstenaar Vladimir Miller tovert de herhaalde omhelzingen en worstelingen om tot een intrigerende video-installatie. Vluchtig, liefdevol en tegelijk veeleisend.

The origin of touch In *the fault lines* Meg Stuart and Philipp Gehmacher, both choreographer and dancer, share a room and seem to come together for a short while, but their fault lines remain visible. Video artist Vladimir Miller magically transforms the repeated embraces and struggles into an intriguing video installation. Casual, devoted and at the same time demanding.



OMSK/Lotte van den Berg (NL) Les Spectateurs

ma 26 t/m wo 28 sep 20:30 De Gouvernestraat
language no problem

Van de afstand en de overgave Slechts een dunne lijn scheidt de toeschouwer van de deelnemer, scheidt het kijken van het beleven. Kun je een verbinding aangaan met een omgeving die je vreemd is? Na vier maanden in Kinshasa formuleren Lotte van den Berg en OMSK op deze vraag een theateraal antwoord.

About distance and surrendering The observer and the participant, looking and experiencing, are only divided by a thin line. Can you make a connection with an environment that is completely unfamiliar to you? After having been in Kinshasa for four months, Lotte van den Berg and OMSK formulate a theatrical answer to this question.

15 sep t/m 2 okt 2011



Miet Warlop (BE)

TALK SHOW + ACT/Collection

di 27 en wo 28 sep 19:00 Kleine Zaal Nederlandse première

Engels gesproken

Een ode aan de virtueuze onhandigheid In het universum van Miet Warlop leiden de dingen hun eigen leven: tafelpoten worden elegante vrouwenbenen, een kartonnen doos blijkt een gevoelige neus te hebben. Filmonderzoeker Hilde D'haeyere spreekt over de verschijningsvormen van slapstick terwijl Warlop deze talk uit de hand laat lopen met haar show.

An ode to virtuoso clumsiness In Miet Warlop's universe, things take on a life of their own: the legs of a table become elegant female legs, a cardboard box appears to have a sensitive nose. Film investigator Hilde D'haeyere gives a lecture about the manifestations of slapstick, whilst Warlop allows her talk to get out of hand with her own show.



Mariano Pensotti (AR)

El pasado es un animal grotesco

di 27 t/m do 29 sep 20:15 Grote Zaal

Spaans gesproken met Nederlandse en Engelse boventiteling

De ongreepbaarheid van het verleden In het epische theater van Mariano Pensotti volgen we gedurende de eerste tien jaar van dit millennium de levens van jonge mensen in Buenos Aires. Op een ronddraaiend plateau trekt een carousel van gebeurtenissen en herinneringen voorbij. Een aangrijpende kroniek van individuele verhalen tegen een socio-economische en politieke achtergrond.

The intangibility of the past In Mariano Pensotti's epical theatre, we follow the lives of young people in Buenos Aires, during the first ten years of this millennium. On a spinning plateau, a carousel of events and memories passes by. A poignant chronicle of individual stories set against a socio-economic and political background.



Mokhallad Rasem (IQ/BE)

Monde.com (Facebook)

do 29 sep 20:00 en vr 30 sep 19:30 Krijn Boon Studio Nederlandse première

Frans, Nederlands, Engels, Spaans en Arabisch gesproken (zonder boventiteling)

Kun je trauma's wegmonteren? De Irakese theatermaker Mokhallad Rasem brengt mensen met uiteenlopende levensverhalen en achtergronden samen op een filmset. Ze proberen een nieuwe montage van hun leven te maken. Tussen de personages gapen diepe culturele kloven. Welke opofferingen zijn nodig om hun dromen waar te maken?

Can traumas be edited away? Iraqi theatre maker Mokhallad Rasem brings people with a diversity of life stories and backgrounds together on a film set. They try to make a new editing of their lives. There is a yawning cultural gap between these characters. What sacrifices do they have to make in order to realize their dreams?



Monika Gintersdorfer & Knut Klaußen (DE/CI)

La fin du western / The end of the western

vr 30 sep 21:00, za 1 en zo 2 okt 19:30 Kleine Zaal première

Frans gesproken met Engelse vertaling

Ivoriaanse politici wanen zich cowboys Het Duitse duo Monika Gintersdorfer en Knut Klaußen neemt de recente geschiedenis van Ivoorkust onder de loep samen met Ivoriaanse dansers en Duitse acteurs. Splend met interculturele clichés benaderen zij een politiek ingewikkelde situatie, waarin maandenlang twee presidenten claimden de enige ware te zijn.

Ivorian politicians see themselves as cowboys The German duo Monika Gintersdorfer and Knut Klaußen take a close look at the recent history of Ivory Coast, together with Ivorian dancers and German actors. Playing with intercultural clichés, they examine a politically complicated situation, in which two presidents claimed to be the real one for months.



Richard Maxwell/New York City Players (USA)

Neutral Hero

za 1 okt 21:00 en zo 2 okt 16:30 Grote Zaal Nederlandse première

De held komt altijd uit de provincie De precisie van zijn taal kenmerkt de unieke stijl van Richard Maxwell; intimistisch theater dat de Amerikaanse mythes in het moderne dagelijkse leven blootlegt. Door de bevreemdend neutrale toon en het gebruik van roots music en blues wordt Neutral Hero een dreigend epos waaruit Amerika's diepe en geïsoleerde binnenland oprijst.

Heroes always come from small towns Richard Maxwell's unique style is characterized by the accuracy of his language; intimate theatre revealing the American myths in everyday modern life. Due to the alienating neutral tone and the use of roots music and blues, *Neutral Hero* becomes a threatening epos from which America's deep and isolated heartland emerges.

Also by Richard Maxwell/The New York City Players: the hotel room piece *Showcase* featuring Jim Fletcher. 30/9: 23:00, 1/10 and 2/10: 12:00.